

**COMUNITÀ AUTOGESTITA DELLA NAZIONALITÀ ITALIANA DI CAPODISTRIA
SAMOUPRAVNA SKUPNOST ITALIJANSKE NARODNOSTI KOPER**

*Sede amministrativa Via Župančič 39, 6000 Capodistria / Župančičeva 39, 6000 Koper
Tel. (05) 6279 290 / fax (05) 6279 291 – email: info@cancapodistria.org*

N. Licitazione / Št. Naročila: **1-16/2024**

Nr. Prot. / Št. Prot.: **2024/7-527**

Luogo e data / Kraj in datum: **Capodistria / Koper, 24.7.2024**

Spettabile / Spoštovani

INVITO A PRESENTARE L'OFFERTA

POVABILO K ODDAJI PONUDBE

1. Committente - Naročnik:

Comunità Autogestita della Nazionalità Italiana di Capodistria (in seguito: CAN di Capodistria),
Via Župančič 39, 6000 Koper-Capodistria, P. IVA: SI 99678004.

*Samoupravna skupnost italijanske narodne skupnosti Koper (nadaljno: SSIN Koper), Župančičeva
ulica 39, 6000 Koper-Capodistria, ID za DDV: SI99678004.*

La CAN di Capodistria bandisce la licitazione mediante raccolta delle offerte, in conformità al
"Regolamento sugli appalti pubblici di valore minore", Nr. Prot.: 52-513/2023 approvato dal
Consiglio della CAN di Capodistria nel corso della III riunione ordinaria tenutasi il 6 aprile 2023.

*SSIN Koper objavlja razpis za oddajo naročila z zbiranjem ponudb v skladu s "Pravilnikom o javnih
naročilih manjše vrednosti", št. Prot.: 52-513/2023, ki ga je svet SSIN Koper sprejel med III. Redno
sejo dne 6 aprila 2023.*

2. Oggetto della licitazione - Predmet naročila:

Preparazione del Piano di Struttura Edilizia (PSE) del Palazzo Gravisi-Buttorai in Via del Fronte
di Liberazione 10 a Capodistria.

Pirprava Načrta Gradbenih Konstrukcij (NGK) palače Gravisi-Buttorai v Ulici OF 10, 6000 Koper.

3. Descrizione della licitazione - Opis naročila:

Nell'ambito della presente licitazione è prevista la redazione del Piano di struttura edilizia
(PSE) per il rafforzamento strutturale dell'edificio Palazzo Gravisi-Buttorai sito presso Via del
Fronte di Liberazione 10, 6000 Capodistria, delle fasi PP, DPC, DEP, POE, elaborato tecnologico
delle procedure e delle misure previste e la supervisione progettuale durante l'esecuzione dei
lavori.

Più precisamente, l'ambito dei servizi deve includere:

1. Fase

- a) Redazione del NGK (fasi PP, DPC, DEP, POE) e dell'elaborato tecnologico;
- b) Revisione della documentazione archivistica disponibile sull'edificio e di altra documentazione relativa alle indagini, ristrutturazioni o altri interventi eseguiti sull'edificio;
- c) Ispezione del sito e dell'edificio, esame dettagliato dello stato degli elementi strutturali con registrazione e catalogazione dei danni, foto documentazione;
- d) Redazione del modello di calcolo della struttura tenendo conto dei dati della documentazione disponibile e dell'ispezione effettuata;
- e) Analisi della resistenza sismica della struttura (stato attuale), allineamento e selezione delle proposte di intervento per migliorare la condizione e soddisfare i criteri secondo le normative vigenti; nell'analisi si tiene conto della qualità del materiale rilevata e della geometria degli elementi strutturali (muri portanti, solai, fondazioni; rapporto ZAG); il metodo e l'entità degli interventi scelti (rafforzamento) sono verificati e dimostrati anche nel modello di calcolo della struttura (nuovo stato rafforzato); tutti gli interventi saranno preliminarmente definiti e concordati con il progettista architettonico, il committente e il rappresentante ZVKD.

2. Fase

- a) Esecuzione della supervisione progettuale (SP)

La supervisione progettuale comprende la presenza occasionale presso l'edificio durante l'esecuzione dei lavori e l'eventuale lavoro in ufficio (elaborazione di chiarimenti aggiuntivi per gli esecutori, modifiche che emergono durante l'esecuzione dei lavori a causa di circostanze diverse/nuove...); nell'offerta è considerato il tempo di ritardo, le spese di viaggio e la presenza in cantiere fino a 2 ore;

- b) Documentazione finale

Preparazione e consegna al committente della documentazione di progetto con allegati in 3 copie stampate e una copia in formato digitale (pdf secondo le norme SIST EN (Eurocodice) e altre normative vigenti nel campo della redazione della documentazione di progetto).

Il servizio deve essere realizzato entro e non oltre giorno **22 ottobre 2024**. L'interessati potranno inoltre visionare l'immobile a Capodistria, previo appuntamento fissato in accordo con il committente.

V okviru razpisa je predvidena izdelava Načrta gradbenih konstrukcij (NKG) za ojačitev konstrukcije objekta Palača Gravisi-Buttorai v Ulici OF 10, 6000 Koper, faze IDZ, DGD, PZI, PID, tehnološki elaborat predvidenih postopkov in ukrepov ter projektantski nadzor v času izvedbe del.

Natančneje obseg storitev mora vsebovati:

1. Faza:

- a) Izdelava NGK (faze IDZ, DGD, PZI, PID) in tehnološkega elaborata;*
- b) pregled razpoložljive arhivske dokumentacije o objektu in druge dokumentacije vezane na opravljene preiskave, prenove oziroma druga izvedena dela na objektu;*
- b) ogled lokacije in objekta, detajlni pregled stanja elementov konstrukcije z evidentiranjem in registracijo poškodb, fotodokumentacija;*
- d) izdelava računskega modela konstrukcije z upoštevanjem podatkov razpoložljive dokumentacije in izvedenega pregleda;*
- e) analiza potresne odpornosti konstrukcije (obstoječe stanje), uskladitev in izbor predlogov ukrepov za izboljšanje stanja in zadostitev kriterijev skladno z veljavnimi predpisi; v analizi se upošteva ugotovljena kvaliteta materiala in geometrija elementov konstrukcije (nosilni zidovi, stropovi, temelji; Poročilo ZAG); izbrani način in obseg ukrepov (ojačitev) se preveri in dokaže tudi na računskem modelu konstrukcije (novo – ojačano stanje); vsi ukrepi bodo predhodno določeni in usklajeni s projektantom arhitekture, naročnikom in predstavnikom ZVKD;*

2. Faza:

- a) Izvedba projektantskega nadzora (PN)*

projektantski nadzor obsega občasno prisotnost na objektu v času izvedbe del in morebitno delo v pisarni (obdelava dodatnih pojasnil izvajalcem, sprememb, ki nastopajo med izvedbo del zaradi drugačnih / novih okoliščin...); v ponudbi je v okviru obiska na lokaciji upoštevana zamuda časa, potni stroški in prisotnost na gradbišču do 2 uri;

- b) Končna dokumentacija*

Priprava in prodaja naročniku projektne dokumentacije s prilogami v 3 tiskanih izvodih in izvodu v digitalni obliki (pdf z upoštevanjem SIST EN (Eurocode) in drugih veljavnih predpisov s področja izdelave projektne dokumentacije.

*Storitev je treba izvesti do **22. oktobra 2024**. Zainteresirani lahko tudi ogledajo nepremičnino v Kopru, po predhodnem dogovoru s naročnikom.*

4. Istruzioni per la presentazione delle offerte - Novodila za pripravo ponudbe:

Vi invitiamo a presentare, sugli appositi moduli allegati alla presente, la Vostra migliore offerta per l'oggetto della licitazione:

Vabimo Vas, da na predloženih obrazcih podate ponudbo za predmet javnega naročila:

- L'Offerente può formulare l'offerta in lingua italiana o in lingua slovena.

Ponudnik lahko pripravi ponudbo v italijanskem ali slovenskem jeziku.

- L'offerta economica deve essere formulata in EURO. La formulazione dell'offerta economica è irrevocabile e vincolante anche per i successivi pagamenti.

Ponudba, ki mora biti izražena v EVRIH, je nepreklicna in zavezujoča tudi za naknadna plačila.

- Il preventivo deve contemplare l'importo per l'oggetto della licitazione. L'importo complessivo finale deve essere comprensivo di tutti i costi, spese, sconti e IVA.

V predračunu mora biti navedena cena predmeta ponudbe. Končni skupni znesek mora vključevati vse stroške, izdatke, popuste ter DDV.

- La validità del preventivo deve essere non inferiore ai 60 giorni a partire dalla data di scadenza del bando.

Predračun mora biti veljaven 60 dni od dneva, določenega za predložitev ponudbe.

- Il termine di pagamento è di 30 giorni dal ricevimento della fattura. L'Esecutore invia la fattura per il servizio realizzato a conclusione dei lavori.

Rok plačila je 30 dni od dneva prejema računa. Izvajalec pošlje račun po opravljeni storitvi.

5. L'Offerente deve consegnare la seguente documentazione sui moduli in allegato - Ponudnik mora (na priloženih obrazcih) predložiti naslednje dokumente:

1. Il preventivo deve essere compilato in ogni sua parte, firmato e timbrato (FOR/OBR-1).

Predračun (obrazec FOR/OBR-1) je potrebno izpolniti v celoti in ga opremiti z žigom in podpisom.

2. L'offerta (FOR/OBR-2) deve essere correttamente compilata nonché firmata e timbrata.

Ponudba se predloži na obrazcu (FOR/OBR-2), ki mora biti pravilno izpolnjen ter podpisan in žigosan.

6. Termini di consegna dell'offerta - Rok za oddajo ponudbe:

Saranno prese in considerazione esclusivamente le offerte complete e debitamente compilate che perverranno entro le **ore 10.00, del 19 agosto 2024** per posta elettronica, all'indirizzo: info@cancapodistria.org. L'apertura delle offerte non sarà pubblica.

*Obravnavali bomo ponudbo, ki bo predložena pravočasno in pravilno opremljena do vključno **10.00 ure dne 19. avgusta 2024** po elektronski pošti, na naslov: info@cancapodistria.org. Opiranje ponudb bo nejavno.*

7. Criteri di aggiudicazione dell'appalto - Pogoji pridobitve javnega naročila:

Il Committente affiderà la licitazione pubblica scegliendo tra le offerte complete secondo i seguenti criteri: **Il prezzo più basso (si terrà conto della Fase 1, tenendo conto anche di un forfettario della Fase 2).**

*Naročnik bo izmed popolnih ponudb oddal javno naročilo na podlagi naslednjih meril: **Najnižja cena (Upoštevala se bo Faza 1, pri čemer bo upoštevan tudi pavšalni znesek Faze 2).***

Il Committente si impegna a rispondere sia al soggetto che si è aggiudicato il bando sia a coloro che non hanno ottenuto l'aggiudicazione entro e non oltre il giorno **22 agosto 2024**. Il successivo contratto, stipulato tra il Committente e l'Aggiudicante avrà validità a partire dal **22 agosto 2024**.

Naročnik se zavezuje, da bo odgovoril tako izbranemu subjektu kot tudi tistim, ki niso bili izbrani, najkasneje do 22. avgusta 2024. Naslednja pogodba, sklenjena med naročnikom in izbranim ponudnikom, bo veljavna od 22. avgusta 2024 dalje.

8. Integrazioni ammesse - Dopustne dopolnitve:

Nel caso in cui il committente nella fase di valutazione delle offerte dovesse constatare che un'offerta è formalmente incompleta, all'offerente si consente di completarla senza che però questi possa modificarne il prezzo unitario, il valore della singola partita, il valore complessivo dell'offerta o l'offerta stessa nell'ambito dei criteri, o alterarne le parti integranti riferite alle caratteristiche tecniche dell'oggetto della licitazione oppure i contenuti che incidono o potrebbero incidere sulla classifica della sua offerta rispetto alle restanti offerte raccolte dal committente nell'ambito della medesima licitazione.

L'offerente è informato che l'appalto ovvero la definitiva assegnazione dei lavori (con eventuali minori modifiche) è soggetta all' approvazione ovvero all'ottenimento del consenso da parte dell'Istituto per la tutela dei beni culturali della Repubblica di Slovenia.

V kolikor naročnik v fazi ocenjevanja ponudb ugotovi, da je ponudba formalno nepopolna, se ponudnikom omogoči dopolnitev take ponudbe, vendar ponudnik ne sme spreminjati svoje cene na enoto, vrednosti postavke, skupne vrednosti ponudbe in ponudbe v okviru meril ter tistega dela ponudbe, ki se veže na tehnične specifikacije predmeta naročila oziroma tistih elementov ponudbe, ki lahko ali bi lahko vplivali na drugačno razvrstitev njegove ponudbe glede na ostale ponudbe, ki jih je naročnik prejel v postopku naročanja.

Ponudnik je seznanjen, da je za sklenitev pogodbe oziroma dokončno dodelitev del (z morebitnimi manjšimi spremembami) potrebna odobritev oziroma pridobitev soglasja Zavoda za varstvo kulturne dediščine Republike Slovenije.

9. Informazioni - Informacije:

Per ulteriori informazioni in relazione alla presente licitazione pubblica, l'offerente può rivolgersi all'indirizzo del Committente, oppure può contattare il Sig. Marko Loredan, al numero di telefono +386(0)5/ 627 92 90, indirizzo di posta elettronica: info@cancapodistria.org.

Ponudnik lahko dobi podrobne informacije o pripravi ponudbe na naslovu naročnika, kontaktna oseba g. Marko Loredan na telefonski številki +386(0)5/ 627 92 90, naslov elektronske pošte: info@cancapodistria.org.

Il referente amministrativo
responsabile /
Pripravit (odgovorna oseba):

Marko Loredan

Segretario di Settore -
Responsabile VII/2 (II) /
*Področni sekretar - Vodja
VII/2*

m.p. / l.p.



Per il Committente /

Za naročnika:

Roberta Vincoletto

La Presidente/*Predsednica*

m.p. / l.p.

Allegati / Priloge:

1. Preventivo / Predračun (FOR/OBR-1);
2. Offerta / Ponudba (FOR/OBR-2);